

B.A (Hons)
Part - II
Paper - III

डॉ० अपर्णा कुमारी
सहायक प्राध्यापक
(गैस्ट फैकल्टी)
आर० डी० एच० कॉ० मुज०
संस्कृत विभाग

कादम्बरी - शुकनासोपदेशः

संस्कृत-हिन्दी व्याख्या

एवं समतिक्रामत्सु केषुचित् दिवसेषु राजा चन्द्रापीडस्य
यौवराज्याभिषेकं चिकीर्षुः प्रतीहारानुपकरणसम्भारसंग्र-
हार्थमादिदेश ।

अन्वय - एवम्, समतिक्रामत्सु, केषुचित्, दिवसेषु,
चन्द्रापीडस्य, यौवराज्याभिषेकं, चिकीर्षुः, राजा, उपकरण
सम्भार-संग्रहार्थम्, प्रतीहारान्, आदिदेश ।

व्याख्या - एवम् = इत्थम् (इस प्रकार), समतिक्रामत्सु
= व्यतीतेषु (व्यतीत होने पर), केषुचिद् दिवसेषु = कतिपय
दिनेषु (कुछ दिनों में), चन्द्रापीडस्य = तन्नाम्नः स्वसुतस्य
(चन्द्रापीड के), यौवराज्याभिषेकम् = युवराजपदाभिषिक्तम्
(यौवराज्याभिषेक), चिकीर्षुः = कर्तुमिच्छुश्चिकीर्षुः
(करने के इच्छुक), राजा = नृपः (राजा, तारापीड),
उपकरण-सम्भार-संग्रहार्थम् = वस्तुसंभार-संघटनार्थम्
(वस्तुओं को एकत्र करने के लिए), प्रतीहारान् = द्वारपालान्
(द्वारपालों को), आदिदेश = आदेशाच्चकार (आदेश दिया)

हिन्दी अर्थ = इस प्रकार कुछ दिन व्यतीत होने पर
(अपने पुत्र) चन्द्रापीड के राज्याभिषेक के इच्छुक राजा
(तारापीड) ने आभिषेक-सामग्री एकत्र करने के लिए
प्रतिहारों को आदेश दिया ।

श्रमास - यौवराज्याभिषेकं = युवराजस्य कर्म यौवराज्यम्
तन्निमित्तं यौवराज्याभिषेकरतम् ।

उपकरण-सम्भार संग्रहार्थम् = उपकरणानां सम्भारः तस्य
संग्रहार्थम् ।